

Soure, Portugal



Lake Atitlán, Guatemala



Machu Picchu, Peru



Figueira da Foz, Portugal



*coordenadas*  
*news from the department of*  
**spanish & portuguese**  
 At the UNIVERSITY OF TORONTO

issue No. 7: fall 2018

in this issue:

- ◆ Department news and activity
- ◆ Events this past semester
- ◆ Interview with Prof. Néstor Rodríguez on his new poetry collection

*upcoming events*

- ✂ **Patxohã “a warrior’s language”:** the central role of the Pataxó people in the recovery of their language (presented by Anari Bonfim (National Museum/Federal University of Rio de Janeiro) - January 10th, 1030AM-12PM, GSC 206 (Regent’s Room)
- ✂ **Poesia Agora: Contemporary Poetry in Brazil** (presented by Lucas Viriato) - January 16th, 12-2PM, Jackman Humanities Building (room 318)
- ✂ **Rationalization and the Sense of Entitlement** (presented by Prof. Aaron James, UC Irvine) - January 17th, 4PM, UC 140
- ✂ **Karaoke Night** - January 18th, 6PM, VC 112
- ✂ **Mauthausen: a Nazi Camp in Spanish Memory** (presented by Prof. Sara Brenneis, Amherst College) - January 18th, 2PM, GSC 206 (Regent’s Room)
- ✂ **Presentation of the 2019 Latin@s en Toronto calendar** (work done by students in SPA320 during Project Cúentame) - January 25th, 3-5PM, VC 101
- ✂ **Screening of “El secreto de sus ojos”, Q&A with Eduardo Sacheri** - January 31st, 5-8PM, NF003
- ✂ **Conversation with Eduardo Sacheri** (moderated by Prof. Victor Rivas) - February 1st, 2-4PM, VC 212
- ✂ **Intonation Workshop** - February 15th, 9AM-5PM, NF004

## department news & activity

**Prof. Suzi Lima** gave the following talk at the Carleton Linguistics Colloquium this past October: A typology of the count/mass distinction in Brazil and its relevance for count/mass theories.

She also presented the following poster at the 43rd Annual Boston University Conference on Language Development this past November: Acquisition of conjunctions in recursive and distributive scenarios: a production study in Yudja.

**Congratulations to the Spanish & Portuguese Department students who presented their papers** at the *Reshaping Hispanic Cultures Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship*, held on May 10-11, 2018 at the Observatorio Cervantes-Harvard University.

1. **Petre Ene** (PhD2): "La homosexualidad una discapacidad en la novela *Santa* de Federico Gamboa".

2. **Jesús Porras** (PhD1): "La eugenesia y del hombre feminizado en la novela *Eugenia. Esbozo novelesco de costumbres futuras* del Dr. Eduardo Urzaiz".

3. **J. Eduardo Villalobos Graillet** (PhD4): "César Ardaín y la adaptación cinematográfica de dos clásicos españoles durante el Franquismo".

**Congratulations to the following on their new publications:**

✂ **Prof. Néstor Rodríguez** has published a new book of poems titled 'Limo' in a Spanish-Portuguese bilingual edition through OrganoGramma Livros (Rio de Janeiro). Translated into Portuguese by Brazilian poets Lucas Viriato, Alexandre Bruno Tinelli and JoaPo Moura Fernandes, 'Limo' is Rodríguez's third published poetry collection, following 'Animal pedestre' (Puerto Rico, 2004) and 'El desasido' (Mexico, 2009).

✂ **Prof. Robert Davidson** published a new book "The Hotel: Occupied Space" (published by the University of Toronto Press).

✂ **Prof. Suzi Lima** published the following: New perspectives on the count-mass distinction: understudied languages and psycholinguistics. *Language and Linguistics Compass*; Processing coercion in Brazilian Portuguese: grinding objects and packaging substances. *Grammatical Approaches to Language Processing – Essays in Honor of Lyn Frazier*. Series: Studies in Theoretical Psycholinguistics. Springer; Quantity evaluations in Yudja: the relation between judgements, language and cultural practice. *Synthese*. (joined by Susan Rothstein); Count and mass nouns in Patxohã: a revitalized language of Brazil. *Linguistic Variation*. (joined by Anari Bonfim)

✂ **Profs Laura Colantoni and Ana Teresa Perez-Leroux, joined by PhD candidates Malina Radu, Gaby Klassen, Matt Patience, and Olga Tararova,** published the following article: The perception and interpretation of sentence types by L1 Spanish–L2 English speakers in *Linguistic Approaches to Bilingualism*

✂ **Prof. Ana Teresa Perez-Leroux** (joined by Tyler Peterson, Susana Bejar, Anny P. Castilla-Earls, Diane Massam, and Yves Roberge) published the following article: The acquisition of recursive modification in NPs in *Language*.

✂ **Prof. Rosa Sarabia** published "En busca de la autonomía del objeto en *Salle 14* de Vicente Huidobro" in *La futuridad absoluta de Huidobro*.

✂ **Prof. Rosa Sarabia** published "Futurism in Argentina" in the 2018 edition of the *Handbook of International Futurism*.

## a chat with Professor Néstor Rodríguez on his new poetry collection *Limo*

**¿De qué trata su libro?**

Los poemas de 'Limo' tratan sobre la marca que deja la gente, los lugares, las cosas en nosotros. Como el limo, que es materia orgánica y también sedimento, los poemas de este libro registran esas derivas.

**¿Cuáles son algunos de los temas que quiso abordar en esta colección?**

En 'Limo' acabé trabajando los temas que había manejado antes en 'Animal pedestre' y 'El desasido': la errancia y la desconexión geográfica, afectiva, estética. Al final parece como si hubiera estado escribiendo el mismo libro en tres períodos muy diferentes de mi vida.

**¿Por qué decidió publicar la colección en español y en portugués?**

La edición bilingüe fue una sorpresa que me llegó de manos de mi amigo Lucas Viriato, traductor y editor brasileño. Intercambiábamos lecturas y en una ocasión le envié el manuscrito de 'Limo'. Sin decirme nada, Lucas se dedicó a traducir los textos al portugués junto con Alexandre Bruno Tinelli y João Moura Fernandes. Un año después tenía el libro armado y me lo pidió para el catálogo de su editorial OrganoGramma.

**¿Cuál es su escritor y/o libro preferido?**

Es difícil elegir un escritor o libro preferido. He tenido muchos héroes en mi educación en el oficio. Mis lecturas favoritas siempre han sido libros de poetas. De los que me han sacudido más

puedo mencionar los de José María Lima, Aníbal Núñez, Valente, Westphalen, Blanca Varela, David Huerta y Reina María Rodríguez.

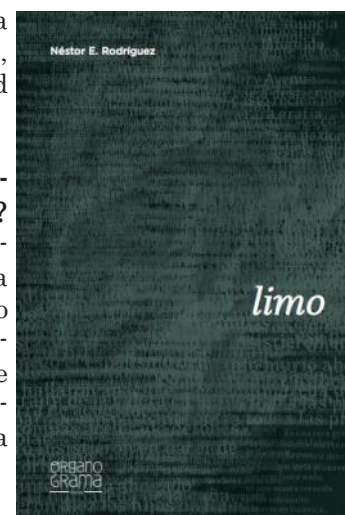
**Si hay diferencias, ¿cuál es su escritor y/o libro preferido para enseñar?**

Qué interesante esa pregunta. Nunca me la había planteado. Ahora que me obligas a pensar en eso, creo que mi escritor preferido para enseñar es Juan Rulfo. La narrativa de Rulfo tiene la peculiaridad de enseñarme algo nuevo cada vez que la releo.

**¿El haber hecho un doctorado en literatura le ha ayudado en el proceso creativo?**

Llegué a la carrera de letras porque desde adolescente me aficioné por la literatura. Ha sido un amor difícil. El doctorado amplió mis horizontes de lector; también me permitió pulir destrezas de lectura y escritura de un modo que no creo que hubiera podido adquirir a nivel autodidacta. Pero toda esa ganancia ha venido también con sinsabores. Por ejemplo, hoy escribo poesía robándole tiempo a mis obligaciones de académico, cuando debería ser lo contrario.

(continúa en la siguiente página)



## ¿Hay maneras en las que puede incluir comentario sobre el proceso creativo en algunos de sus cursos?

En los quince años que llevo enseñando en Toronto he podido conocer a muchos estudiantes poetas y esa es una de las cosas que más reconfortan de mi trabajo en la universidad. La llamada "escritura creativa" debería fomentarse más en los programas de literaturas hispánicas. En Estados Unidos incluso ya hay docto-

rados en esa materia en Houston y NYU. En Canadá la pionera en esos menesteres es la escritora méxico-canadiense Martha Bátiz, egresada de nuestro programa doctoral. Una vez impartí un taller de poesía en su curso de escritura creativa y la experiencia fue muy enriquecedora. Hay mucho talento entre nuestros estudiantes. Ese talento hay que encausarlo poniéndole más atención a la escritura creativa a nivel institucional.

## *events: fall 2018*

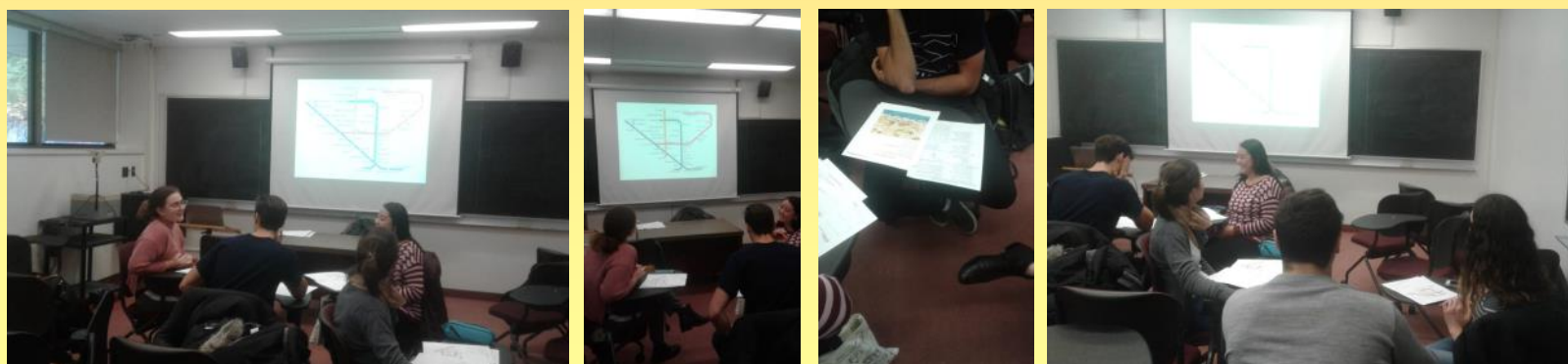
### Project Cuentame



### October 12: Tango Class



### Portuguese Conversation Hour



**administrative staff:** Prof. Laura Colantoni (Department Chair), Prof. Yolanda Iglesias (Undergraduate Coordinator), Prof. María Cristina Cuervo (Graduate Coordinator), Mrs. Paula Triana (Business Officer & Manager), Mrs. Sara Solis (Undergraduate & Graduate Assistant)  
**newsletter editors:** Carson Healey, Luz Pazca, Nicole Rodríguez & Julia Walber (Department Media Assistants)  
**office:** Victoria College, Rm. 208, University of Toronto, 91 Charles St. West, Toronto, ON, M5S 1K7, Canada  
**contact us:** 416-813-4080 (telephone), 416-813-4084 (fax)  
**department website:** <http://spanport.utoronto.ca>

# events: fall 2018

September 15: "Bonne Chance" book launch



October 1: Tina Escaja (visiting lecturer)



October 22: Dulce Maria Cardoso



October 20: Fall Campus Day



November 1: Dia de los Muertos



Photos with la Catrina!

